

Bruxelles, 7. prosinca 2017.
(OR. en)

14796/17

**Međuinstitucijski predmet:
2017/0181 (NLE)**

**SOC 749
EMPL 569
MAR 232
TRANS 547**

ISHOD POSTUPAKA

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Na datum:	7. prosinca 2017.
Za:	Delegacije

Br. preth. dok.:	14150/1/17 REV 1
Br. dok. Kom.:	11579/17 - COM(2017) 406 final

Predmet:	Prijedlog DIREKTIVE VIJEĆA o provedbi Sporazuma koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF) o izmjeni Direktive Vijeća 2009/13/EZ u skladu s izmjenama Konvencije o radu pomoraca iz 2006. donesenima 2014. koje je Međunarodna konferencija rada odobrila 11. lipnja 2014. – politički dogovor
----------	---

Za delegacije se u prilogu nalazi tekst političkog dogovora u vezi s navedenom direktivom koji je Vijeće EPSCO donijelo na 3583. sastanku održanome 7. prosinca 2017.

DIREKTIVA VIJEĆA (EU) 2017/...

od

**o provedbi Sporazuma koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i
Europski savez transportnih radnika (ETF) o izmjeni Direktive 2009/13/EZ u skladu s
izmjenama Konvencije o radu pomoraca iz 2006. donesenima 2014. koje je Međunarodna
konferencija rada odobrila 11. lipnja 2014.**

(Tekst značajan za EGP)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 155. stavak 2.
u vezi s člankom 153. stavkom 1. točkama (a), (b) i (c),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Poslodavci i radnici („socijalni partneri”) mogu, u skladu s člankom 155. stavkom 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU), zajednički zahtijevati da se sporazumi koje sklope na razini Unije provedu odlukom Vijeća na prijedlog Komisije.

- (2) Direktivom Vijeća 2009/13/EZ¹ proveden je Sporazum koji su 19. svibnja 2008. sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF) kako bi uvrstili obvezne odredbe Konvencije o radu pomoraca iz 2006. Međunarodne organizacije rada (ILO) u pravo Unije u cilju ažuriranja važećeg europskog zakonodavstva sa standardima Konvencije o radu pomoraca koji su bili povoljniji za pomorce. Njome su se nastojali poboljšati uvjeti rada pomoraca, posebno u pogledu ugovorâ o radu, radnog vremena, repatrijacije, razvoja karijere i vještina, smještaja i prostora za odmor, hrane i načina posluživanja, zaštite zdravlja i sigurnosti, medicinske skrbi i žalbenih postupaka.
- (3) Nakon sastanka s međunarodnim stručnjacima ILO je pokrenuo postupak izmjene Konvencije radi rješavanja pitanja povezanih s napuštanjem pomoraca i s financijskim jamstvom, s jedne strane, i onih povezanih s odštetnim zahtjevima u slučaju smrti ili dugotrajnog invaliditeta pomoraca, s druge strane. Posebni tripartitni odbor osnovan na temelju Konvencije o radu pomoraca donio je dvije izmjene povezane s tim pitanjima na sastanku održanome od 7. do 11. travnja 2014. Dijelovi pravila obuhvaćenih izmjenama u nadležnosti su Unije i odnose se na pitanja o kojima je Unija donijela pravila, posebno u području socijalne politike i prometa. Vijeće je stoga 26. svibnja 2014. donijelo Odluku 2014/346/EU² o stajalištu koje je potrebno donijeti u ime Europske unije na 103. zasjedanju Međunarodne konferencije rada. Stajalište je bilo da se podupire odobravanje izmjena Kodeksa Konvencije o radu pomoraca.

¹ Direktiva Vijeća 2009/13/EZ od 16. veljače 2009. o provedbi Sporazuma koji su sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF) o Konvenciji o radu pomoraca iz 2006., i izmjeni Direktive 1999/63/EZ (SL L 124, 20.5.2009., str. 30.).

² Odluka Vijeća 2014/346/EU od 26. svibnja 2014. o stajalištu koje je potrebno donijeti u ime Europske unije na 103. zasjedanju Međunarodne konferencije rada o izmjenama Kodeksa Konvencije o radu pomoraca (SL L 172, 12.6.2014., str. 28.).

- (4) Međunarodna konferencija rada odobrila je izmjene na svojem 103. zasjedanju u Ženevi 11. lipnja 2014. i one su stupile na snagu 18. siječnja 2017. Izmjene se odnose na učinkovit sustav financijskog jamstva za zaštitu prava pomoraca u slučaju napuštanja i za osiguranje naknade za ugovorne zahtjeve u slučaju smrti ili dugotrajnog invaliditeta pomoraca zbog ozljede, bolesti ili opasnosti na radu. Njima se poboljšava i unaprjeđuje postojeći sustav zaštite pomoraca, uključujući obvezu da se na brodovima nalazi dokaz u obliku dokumenta o sustavu financijskog jamstva i da se sustav proširi na dvije nove situacije napuštanja. Te se situacije odnose na slučajeve u kojima su pomorci ostavljeni bez potrebnog uzdržavanja i potpore ili u kojima brodovlasnik jednostrano prekine svoje veze s pomorcem, uključujući neisplatu ugovorne plaće tijekom razdoblja od najmanje dva mjeseca.
- (5) Socijalni partneri u području pomorskog prometa, Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF), sklopili su 5. prosinca 2016. sporazum („sporazum socijalnih partnera”) o izmjeni Direktive 2009/13/EZ u skladu s izmjenama Konvencije o radu pomoraca iz 2006. donesenima 2014. Od Komisije su 12. prosinca 2016. zatražili da predstavi prijedlog direktive Vijeća u skladu s člankom 155. stavkom 2. UFEU-a radi provedbe tog sporazuma.
- (6) U sporazumu socijalnih partnera ponavlja se sadržaj obveznih odredaba izmjena Konvencije o radu pomoraca donesenih iz 2014. Prva izmjena, ona o sustavu financijskog jamstva u slučaju napuštanja pomorca, odnosi se i na zdravlje i sigurnost i na uvjete rada te je stoga obuhvaćena člankom 153. stavkom 1. točkama (a) i (b) UFEU-a. Druga izmjena, ona o zahtjevima da se sustavom financijskog jamstva osigura naknada u slučaju smrti ili dugotrajnog invaliditeta pomoraca zbog ozljede, bolesti ili opasnosti na radu, obuhvaćena je člankom 153. stavkom 1. točkom (c) o socijalnoj sigurnosti i socijalnoj zaštiti radnika. Sporazum se stoga odnosi na pitanja obuhvaćena člankom 153. UFEU-a i može se provoditi odlukom Vijeća na prijedlog Komisije, u skladu s člankom 155. stavkom 2. Za potrebe članka 288. Ugovora direktiva je primjereni instrument za provedbu sporazuma.

- (7) U skladu s Komunikacijom Komisije od 20. svibnja 1998. o prilagodbi i promicanju socijalnog dijaloga na razini Zajednice, Komisija je procijenila predstavnički status stranaka potpisnica i zakonitost svake odredbe sporazuma.
- (8) Sporazumom socijalnih partnera od 5. prosinca 2016. izmjenjuje se sporazum sklopljen 19. svibnja 2008. između ECSA-e i ETF-a o Konvenciji o radu pomoraca priložen Direktivi Vijeća 2009/13/EZ i u tu se Direktivu uključuju izmjene Konvencije o radu pomoraca koje je ILO donio 2014. u cilju poboljšanja uvjeta rada, zdravlja i sigurnosti te socijalne zaštite pomoraca na brodovima koji plove pod zastavom države članice.
- (9) U okviru izmjena Direktive 2009/13/EZ sporazumom socijalnih partnera od 5. prosinca 2016. obvezne odredbe izmjena Konvencije o radu pomoraca koje je ILO donio 2014. uskladit će se s područjem primjene Direktive 2013/54/EU o nadležnostima države zastave i sa sustavom nadzora i praćenja prava Unije, posebno Suda Europske unije, uz nadzorni sustav Konvencije o radu pomoraca. Time bi se trebala postići bolja usklađenost država članica i brodovlasnika.
- (10) Ne dovodeći u pitanje odredbe sporazuma o praćenju i reviziji koje provode socijalni partneri na razini Unije, Europska komisija pratit će provedbu ove Direktive i sporazuma socijalnih partnera.
- (11) Države članice provedbu ove Direktive mogu povjeriti socijalnim partnerima, ako oni to zajednički zatraže i uz uvjet da države članice poduzmu sve potrebne mjere kako bi osigurale da u svakom trenutku mogu jamčiti rezultate koji se zahtijevaju ovom Direktivom.
- (12) U skladu s člankom 155. stavkom 2. UFEU-a Komisija je izvijestila Europski parlament slanjem teksta svojeg prijedloga direktive koji sadržava sporazum socijalnih partnera.
- (13) Ovom se Direktivom poštuju temeljna prava i načela priznata u Povelji Europske unije o temeljnim pravima, a posebno u njezinu članku 31.

- (14) S obzirom na to da ciljeve ove Direktive, a to je poboljšanje uvjeta rada, zdravlja i sigurnosti te socijalne zaštite radnika u sektoru pomorskog prometa, koji je prekogranični sektor koji djeluje pod zastavama različitih država članica, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se oni mogu na bolji način ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (15) Direktivu 2009/13/EZ stoga bi trebalo na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Ovom se Direktivom provodi sporazum koji su 5. prosinca 2016. sklopili Udruženje brodovlasnika Europske zajednice (ECSA) i Europski savez transportnih radnika (ETF) (sporazum socijalnih partnera) izmjenom Direktive Vijeća 2009/13/EZ u skladu s izmjenama Konvencije o radu pomoraca iz 2006. donesenima 2014. koje je Međunarodna konferencija rada odobrila 11. lipnja 2014.

Članak 2.

U skladu sa sporazumom socijalnih partnera o izmjeni Direktive Vijeća 2009/13/EZ u skladu s izmjenama Konvencije o radu pomoraca iz 2006. donesenima 2014. koje je odobrila Međunarodna konferencija rada na svojem 103. zasjedanju u Ženevi 11. lipnja 2014., Prilog Direktivi Vijeća 2009/13/EZ mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Direktivi.

Članak 3.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom u roku od dvije godine od njezina stupanja na snagu. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kada države članice donose te odredbe, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih mjera nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.
- 2.a Države članice provedbu ove Direktive mogu povjeriti socijalnim partnerima, ako oni to zajednički zatraže i uz uvjet da države članice poduzmu sve potrebne mjere kako bi osigurale da u svakom trenutku mogu jamčiti rezultate koji se zahtijevaju ovom Direktivom.

Članak 4.

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 5.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu

*Za Vijeće
Predsjednik*

Prilog Direktivi Vijeća 2009/13/EZ mijenja se kako slijedi:

- (1) U naslovu „Standard A.2.5. – Repatrijacija”, „A.2.5.” zamjenjuje se s „A.2.5.1.”.
- (2) Umeće se sljedeći standard A.2.5.2.:

„Standard A.2.5.2. – Financijsko jamstvo

1. U provedbi pravila 2.5. stavka 2. ovim se standardom utvrđuju zahtjevi za osiguranje pružanja brzog i učinkovitog sustava financijskog jamstva za pomoć pomorcima u slučaju njihova napuštanja.
2. Za potrebe ovog standarda smatra se da je pomorac napušten ako, kršeći zahtjeve ovog sporazuma ili uvjete ugovora o radu s pomorcem, brodovlasnik:
 - (a) ne pokrije troškove repatrijacije pomorca; ili
 - (b) ostavi pomorca bez potrebnog uzdržavanja i potpore; ili
 - (c) na drugi način jednostrano prekine svoje veze s pomorcem, uključujući neisplatu ugovorne plaće tijekom razdoblja od najmanje dva mjeseca.
3. Svaka država članica osigurava uspostavu sustava financijskog jamstva koji ispunjava zahtjeve ovog standarda za brodove koji plovo pod njezinom zastavom. Sustav financijskog jamstva može biti u obliku sustava socijalnog osiguranja, osiguranja, nacionalnog fonda ili drugih sličnih aranžmana. Njegov oblik određuje država članica nakon savjetovanja s organizacijama brodovlasnika i pomoraca na koje se on odnosi.
4. Sustavom financijskog jamstva osigurava se izravan pristup, dostatno pokriće i hitna financijska pomoć u skladu s ovim standardom svakom napuštenom pomorcu na brodu koji plovi pod zastavom države članice.

5. U svrhu stavka 2. točke (b) ovog standarda potrebno uzdržavanje i potpora pomoraca uključuju: odgovarajuću hranu, smještaj, zalihe pitke vode, neophodno gorivo za preživljavanje na brodu i neophodnu zdravstvenu skrb.
6. Svaka država članica zahtijeva da se na brodovima koji plove pod njezinom zastavom i na kojima se, u skladu s nacionalnim zakonima ili na zahtjev brodovlasnika, mora nalaziti potvrda o radu pomoraca, mora nalaziti i potvrda ili drugi dokaz u obliku dokumenta o financijskom jamstvu koje je izdao izdavatelj financijskog jamstva. Primjerak mora biti postavljen na vidljivo mjesto na brodu dostupno pomorcima. Ako više izdavatelja financijskih jamstava pruža pokriće, dokument svakog izdavatelja mora se nalaziti na brodu.
7. Potvrda ili drugi dokaz u obliku dokumenta o financijskom jamstvu na engleskom su jeziku ili su popraćeni prijevodom na engleski jezik te sadržavaju sljedeće informacije:
 - (a) ime broda;
 - (b) luku upisa broda;
 - (c) pozivni znak broda;
 - (d) broj broda IMO;
 - (e) naziv i adresu izdavatelja ili izdavateljâ financijskog jamstva;
 - (f) podatke za kontakt osoba ili subjekta nadležnih za postupanje sa zahtjevima pomoraca za pomoć;
 - (g) ime brodovlasnika;
 - (h) razdoblje valjanosti financijskog jamstva; i
 - (i) potvrdu izdavatelja financijskog jamstva da financijsko jamstvo ispunjava zahtjeve standarda A.2.5.2.

8. Pomoć koja se osigurava sustavom financijskog jamstva odobrava se odmah na zahtjev dotičnog pomorca ili njegova predstavnika popraćen potrebnim objašnjenjem prava na pomoć u skladu sa stavkom 2. ovog standarda.
9. Uzimajući u obzir pravilo 2.5., pomoć koja se osigurava sustavom financijskog jamstva mora biti dostatna za pokrivanje sljedećeg:
 - (a) neisplaćenih plaća i ostalih prava koje brodovlasnik treba isplatiti pomorcu u skladu s ugovorom o radu, mjerodavnim kolektivnim ugovorom ili nacionalnim pravom države zastave, ograničeno na četiri mjeseca svih neisplaćenih plaća i četiri mjeseca svih neisplaćenih prava;
 - (b) svih razumnih troškova pomorca, uključujući troškove repatrijacije iz stavka 10. ovog standarda; i
 - (c) temeljnih potreba pomorca koje uključuju stavke poput: odgovarajuće hrane, prema potrebi odjeće, smještaja, zaliha pitke vode, neophodnog goriva za preživljavanje na brodu, neophodne zdravstvene skrbi i svih ostalih razumnih troškova ili naknada od djela ili propusta koji znače napuštanje do pomorčeva povratka kući.
10. Troškovi repatrijacije obuhvaćaju putovanje odgovarajućim i brzim sredstvima, u pravilu zrakoplovom, i uključuju potporu za hranu i smještaj pomorca od trenutka napuštanja broda do povratka pomorca kući, potrebnu zdravstvenu skrb, prolaz i prijevoz osobnih stvari i sve druge razumne troškove ili naknade koje proizlaze iz napuštanja.
11. Financijsko jamstvo ne prestaje važiti prije kraja razdoblja njegove valjanosti osim ako izdavatelj financijskog jamstva nadležnom tijelu države zastave dostavi prethodnu obavijest najmanje 30 dana prije.

12. Ako je osiguravatelj ili izdavatelj financijskog jamstva izvršio isplatu nekom pomorcu u skladu s ovim standardom, on će subrogacijom, asignacijom ili na drugi način, do isplaćenog iznosa i u skladu s mjerodavnim pravom, steći prava koja bi taj pomorac uživao.
13. Ni jednom se odredbom ovog standarda ne dovodi u pitanje pravo osiguravatelja ili izdavatelja financijskog jamstva na pravni lijek protiv trećih osoba.
14. Odredbama ovog standarda ne isključuju se i ne dovode u pitanje druga prava, zahtjevi ili pravni lijekovi koji mogu biti na raspolaganju napuštenim pomorcima za naknadu. Nacionalnim zakonima i propisima može se propisati da se svi iznosi plativi po ovom standardu mogu odbiti od iznosa primljenih iz drugih izvora koji proizlaze iz svih prava, zahtjeva i pravnih lijekova koji mogu biti predmet naknade po postojećem standardu.”

(3) „Standard A.4.2. Odgovornost brodovlasnika” mijenja se kako slijedi:

- a) ” zamjenjuje se s „A.4.2.1.”;
- b) Dodaju se sljedeći stavci:

„8. Nacionalnim zakonima i propisima osigurava se da sustav financijskog jamstva za osiguranje naknade kako je predviđeno stavkom 1. točkom (b) ovog standarda za ugovorne zahtjeve, kako su definirani u standardu A.4.2.2., ispunjava sljedeće minimalne zahtjeve:

- (a) ugovorna naknada, ako je propisana ugovorom o radu pomorca i njome se ne dovodi u pitanje podstavak (c) ovog stavka, isplaćuje se u cijelosti i bez odgode;
- (b) nema pritiska da se prihvati isplata manja od ugovornog iznosa;

- (c) ako je zbog prirode dugotrajnog invaliditeta pomorca otežana procjena cjelokupne naknade na koju pomorac može imati pravo, pomorcu se vrši privremena isplata ili isplate kako bi se izbjegle nepotrebne poteškoće;
 - (d) u skladu s pravilom 4.2. stavkom 2., isplatama pomorcu ne dovode se u pitanje druga zakonska prava, no brodovlasnik te isplate može odbiti od svih naknada koje proizlaze iz bilo kojeg drugog zahtjeva koji je pomorac podnio protiv brodovlasnika i koji proizlazi iz istog incidenta; i
 - (e) zahtjev za ugovornu naknadu mogu podnijeti izravno dotični pomorac, njegova obitelj, predstavnik pomorca ili imenovani korisnik.
9. Nacionalnim zakonima i propisima osigurava se da pomorac primi prethodnu obavijest o poništenju ili prekidu financijskog jamstva brodovlasnika.
 10. Nacionalnim zakonima i propisima osigurava se da izdavatelj financijskog jamstva obavijesti nadležno tijelo države zastave o poništenju ili prekidu financijskog jamstva brodovlasnika.
 11. Svaka država članica zahtijeva da se na brodovima koji plove pod njezinom zastavom nalazi potvrda ili drugi dokaz u obliku dokumenta o financijskom jamstvu koje je izdao izdavatelj financijskog jamstva. Primjerak mora biti postavljen na vidljivo mjesto na brodu dostupno pomorcima. Ako više izdavatelja financijskih jamstava pruža pokriće, dokument svakog izdavatelja mora se nalaziti na brodu.
 12. Financijsko jamstvo ne prestaje važiti prije kraja razdoblja njegove valjanosti osim ako izdavatelj financijskog jamstva nadležnom tijelu države zastave dostavi prethodnu obavijest najmanje 30 dana prije.

13. Financijskim jamstvom osigurava se isplata svih ugovornih zahtjeva obuhvaćenih jamstvom koji nastanu tijekom razdoblja valjanosti tog dokumenta.
14. Potvrda ili drugi dokaz u obliku dokumenta o financijskom jamstvu na engleskom su jeziku ili su popraćeni prijevodom na engleski jezik te sadržavaju sljedeće informacije:
 - (a) ime broda;
 - (b) luku upisa broda;
 - (c) pozivni znak broda;
 - (d) broj broda IMO;
 - (e) naziv i adresu izdavatelja ili izdavateljâ financijskog jamstva;
 - (f) podatke za kontakt osoba ili subjekta nadležnih za postupanje s ugovornim zahtjevima pomoraca;
 - (g) ime brodovlasnika;
 - (h) razdoblje valjanosti financijskog jamstva; i
 - (i) potvrdu izdavatelja financijskog jamstva da financijsko jamstvo ispunjava zahtjeve standarda A.4.2.1.”

(4) Umeće se sljedeći standard:

„Standard A.4.2.2. – Postupanje s ugovornim zahtjevima

1. Za potrebe stavka 8. standarda A.4.2.1. i ovog standarda izraz „ugovorni zahtjev” znači svaki zahtjev koji se odnosi na smrt ili dugotrajnu invalidnost pomoraca uslijed ozljede, bolesti ili opasnosti na radu kako je određeno u nacionalnom pravu, ugovoru o radu pomoraca ili kolektivnom ugovoru.

2. Sustav financijskog jamstva, kako je predviđen u stavku 1. točki (b) standarda A.4.2.1., može biti u obliku sustava socijalnog osiguranja, osiguranja, fonda ili drugih sličnih aranžmana. Njegov oblik određuje država članica nakon savjetovanja s organizacijama brodovlasnika i pomoraca na koje se on odnosi.
 3. Nacionalnim zakonima i propisima osigurava se uspostava učinkovitih mehanizama za zaprimanje, razmatranje i nepristrano rješavanje ugovornih zahtjeva koji se odnose na naknadu iz stavka 8. standarda A.4.2.1. u brzim i pravednim postupcima.”
-